Porównanie tłumaczeń I Jana 4:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli ktoś powiedziałby, że: "Kocham — Boga", a — brata jego nienawidzi, kłamcą jest, — bowiem nie kochający — brata jego, którego widzi, — Boga, którego nie widzi nie jest w stanie kochać.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś powiedziałby że miłuję Boga i brata jego nienawidziłby kłamca jest bowiem nie miłujący brata jego którego widzi Boga którego nie widzi jak może miłować
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśliby ktoś mówi: Kocham Boga, a nienawidzi swojego brata,* jest kłamcą;** kto bowiem nie kocha swojego brata, którego widzi, nie jest w stanie kochać Boga, którego nie widzi.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś rzekłby: „ Miłuję Boga", a brata jego nienawidziłby, kłamcą jest. Bowiem nie miłujący brata jego, którego ujrzał*. Boga, którego nie ujrzał*, nie może miłować. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś powiedziałby że miłuję Boga i brata jego nienawidziłby kłamca jest bowiem nie miłujący brata jego którego widzi Boga którego nie widzi jak może miłować

[1)] <x>690 2:9</x>; <x>470 5:23-24</x>
[2)] <x>690 2:4</x>
[3)] Lub: którego ogląda, nie może kochać Boga, którego nie zobaczył, ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.
[4)] I widzi (perfectum).